

**VELUX®**

# VELUX INTEGRA® KLC 500



**ENGLISH: Instructions for control unit / power supply KLC 500**

**ESPAÑOL: Instrucciones para la unidad de control / fuente de alimentación KLC 500**

**FRANÇAIS : Instructions d'installation pour l'unité de contrôle / transformateur KLC 500**

**日本語: コントロール (制御) ユニット/電源 KLC 500 取付説明書**



## ENGLISH:

Important information and Warnings .....	4-5
Contents of packaging .....	13
Installation .....	15
Wiring.....	16-17
Product types.....	18
Putting into operation.....	19
Together with more than one activation control:	
Specific products.....	20
All products.....	22
Resetting.....	23

## ESPAÑOL:

Información importante y Advertencias .....	6-7
Contenido del embalaje.....	13
Instalación.....	15
Cableado .....	16-17
Tipos de productos.....	18
Puesta en marcha .....	19
Junto con más de un control de activación:	
Productos específicos.....	20
Todos los productos .....	22
Reinicialización .....	23

## FRANÇAIS :

Information importante et Avertissements .....	8-9
Contenu de l'emballage .....	13
Installation .....	15
Câblage.....	16-17
Types de produits.....	18
Activation.....	19
Avec plusieurs commandes d'activation supplémentaires:	
Produits spécifiques .....	20-21
Tous produits.....	22
Réinitialisation.....	23

## 日本語:

重要な情報/警告.....	10-11
梱包内容.....	13
据付.....	15
配線.....	16-17
製品タイプ.....	18
操作を開始する.....	19
複数のコントローラーでの操作:	
特定の製品.....	20-21
全製品.....	22
リセット .....	23



**ENGLISH:**

# IMPORTANT INFORMATION

## WARNING – TO REDUCE THE RISK OF SEVERE INJURY OR DEATH:

### Safety

- Read instructions carefully before installing and operating.
- Please keep instructions for future reference and hand them over to any new user.
- This device is intended for use by persons with the relative experience and knowledge and who have been given instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Never let children play with the control unit or the remote control. The remote control should be kept out of reach of children at a minimum height of 5 feet (1.5 m).
- The product must not be put into operation until it has been fitted according to these instructions.
- Before operating, ensure that the product can be operated without risk of damage to property or injury to people or animals.
- If repair and adjustment work is needed, disconnect from the main power supply and ensure that it cannot be reconnected unintentionally.
- The control unit must not be covered (maximum casing temperature: 104°F/40°C).
- This product has been designed for use with genuine VELUX products. Connection to or use with other products may cause damage, malfunction or injury.
- The control unit has a Class 2 Low Voltage output (19-24 V d.c.).
- To reduce the risk of electric shock, this device has a polarized plug (one pin is wider than the other). The plug will fit into a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully into the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not change the plug in any way.
- Disconnect from the main power supply before carrying out any maintenance, repair, adjustment or service work to the skylight or products connected to it (including control unit and, if installed, battery backup KLB) and ensure that it cannot be reconnected unintentionally during this time.
- The product requires a minimal amount of maintenance. The surface may be cleaned with a soft, damp cloth using a small amount of household cleaner diluted in water.
- If main power supply cable is damaged, it must be replaced by qualified electrical installer in accordance with all local codes, ordinances, rules and regulations.
- FCC ID: XSG863892 and IC ID: 8642A-863892: control unit  
Certificate of Radio Equipment in Japan: No. 10215037/AA/00  
This device complies with part 15 of the FCC and RSS-210 of the IC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

- This device has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This device generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this device does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the device off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
  - Reorient or relocate the receiving antenna.
  - Increase the separation between the device and receiver.
  - Connect the device into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
  - Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
 Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the device.
- FCC Radiation Exposure Statement: This device complies with FCC RF radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.
- The term "IC:" before the device certification number only signifies that the Industry Canada technical specifications were met.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or [www.velux.com](http://www.velux.com).

### **Installation**

- Installation must comply with all local codes, ordinances, rules and regulations. When using a junction box for connecting multiple wires, please ensure that the junction box is properly rated for that usage.
- The control unit is for indoor use only.
- Installation in rooms with a high level of humidity and with hidden wiring must comply with relevant regulations (contact a qualified electrician if necessary).

### **Product**

- The control unit can control up to five products. If several products are activated simultaneously, they will be operated one at a time and in random order.
- The control unit has a built-in RF (radio frequency) unit and will not be operative if placed in a metal cabinet.
- Electrical products must be disposed of in conformity with all local codes, ordinances, rules and regulations for electronic waste and not with household waste.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- Radio frequency band: 2.4 GHz.
- Radio frequency range: 110 yards (100 m) free field. Depending on building construction, the indoor range is approx 30 ft (10 m). However, constructions with reinforced concrete, metal ceilings and plaster walls with steel members may reduce the range.

### **Maintenance and service**

- Spare parts are available through your VELUX sales company. Please provide information from the data plate.
- There is no serviceable parts inside the product.



io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# INFORMACIÓN IMPORTANTE

## ADVERTENCIA – PARA REDUCIR LOS PELIGROS DE LESIONES GRAVES Y MUERTE:

### Seguridad

- Lea estas instrucciones atentamente antes de la instalación y puesta en marcha.
- Consérve estas instrucciones para su uso posterior y entréguelas a todo nuevo usuario.
- Este dispositivo debe de ser usado por personas con la experiencia y el conocimiento adecuados y que han recibido instrucciones sobre su uso de parte de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben tener supervisión para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.
- Nunca permita que los niños jueguen con la unidad de control o el mando a distancia. El mando a distancia debe mantenerse alejado del alcance de los niños a un mínimo de 5 pies de altura (1.5 m).
- El producto no debe ponerse en funcionamiento hasta que se haya instalado según las presentes instrucciones.
- No haga funcionar el producto sin antes asegurarse de que puede funcionar, sin riesgo de causar daños a bienes o lesiones a personas o animales.
- Si debe realizar reparaciones o ajustes, desconecte la corriente y asegúrese de que la corriente no pueda conectarse accidentalmente.
- La unidad de control no debe cubrirse (temperatura máxima de la cubierta: 104°F/40°C).
- Este producto ha sido diseñado para ser usado con productos originales VELUX. Su conexión a otros productos puede causar averías, funcionamiento incorrecto o lesiones.
- La unidad de control tiene una salida Clase 2 de baja tensión (19-24 V d.c.).
- Para reducir el riesgo de choque eléctrico, este aparato tiene un enchufe polarizado (una pata es más ancha que la otra). El enchufe entra en un tomacorrientes en una sola dirección. Si el enchufe no entra completamente en el tomacorrientes, dé vuelta el enchufe. Si aún así, no entra, comuníquese con un electricista calificado para instalar bien el tomacorrientes. No modifique el enchufe.
- Desconecte la corriente eléctrica antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, reparación o ajuste en el tragaluz o sus complementos (incluida la unidad de control y, si la tuviera, la batería de refuerzo KLB). Asegúrese de que la corriente no pueda conectarse accidentalmente mientras realiza estas tareas.
- El producto requiere un mantenimiento mínimo. La superficie se puede limpiarse con un paño suave humedecido con una pequeña cantidad de limpiador de uso casero diluido en agua.
- Si el cable de alimentación se dañara, deberá ser reemplazado por un electricista instalador habilitado de acuerdo con las normas, ordenanzas y reglamentaciones locales.
- FCC ID: XSG863892 y IC ID: 8642A-863892: unidad de control  
Certificado de equipos de radio en Japón: N.º 10215037/AA/00  
Este dispositivo cumple con la parte 15 de las normas de FCC y con RSS-210 de las normas de IC. Su funcionamiento depende de las dos condiciones siguientes: (1) Este dispositivo no debe causar interferencia nociva, y (2) este dispositivo debe aceptar toda interferencia recibida, incluso interferencia que pueda causar un funcionamiento no deseado.

- Este dispositivo ha sido probado y se ha determinado que cumple con los límites de los dispositivos digitales Clase B, conforme con la parte 15 de las normas de FCC. Estos límites están diseñados para brindar una protección razonable contra interferencia nociva en una instalación residencial. Este dispositivo genera, utiliza y puede irradiar energía de radiofrecuencia. Si no se lo instala y utiliza según las instrucciones, puede causar interferencia nociva a las comunicaciones radioeléctricas. No obstante, no se puede garantizar que no haya interferencia en una instalación en particular. Si este dispositivo causa interferencia nociva en la recepción de radio o televisión, que puede verificarse encendiendo y apagando el dispositivo, se recomienda al usuario que intente corregir la interferencia mediante una o más de las siguientes medidas:
  - Reorientar o reubicar la antena de recepción.
  - Aumentar la distancia entre el dispositivo y el receptor.
  - Conectar el dispositivo a un tomacorrientes de un circuito distinto al que está conectado el receptor.
  - Consultar con el vendedor o con un técnico especializado de radio/TV.
 Los cambios o modificaciones que no estén expresamente aprobados por el responsable de cumplimiento podrían anular la autoridad del usuario para operar el dispositivo.
- Declaración de cumplimiento con las normas FCC de exposición a la radiación: Este dispositivo cumple con las normas de FCC respecto de los límites de exposición a la radiación RF establecidos para un medioambiente no controlado.
- El término "IC:" delante del número de certificación del dispositivo significa solamente que el dispositivo cumple con las especificaciones técnicas de Industry Canada.
- Si tiene alguna consulta técnica, póngase en contacto con su distribuidor VELUX; consulte el listado telefónico o visite el sitio [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Instalación

- La instalación debe cumplir con los códigos, ordenanzas, normas y reglamentos locales. Cuando se use una caja de empalme para conectar cables múltiples, verifique que la caja de empalme esté correctamente clasificada para ese uso.
- La unidad de control es sólo para uso en interior.
- Cuando se instale en habitaciones con un alto nivel de humedad y con cableado oculto, debe respetarse la normativa correspondiente (consulte a un electricista calificado si fuera necesario).

### Producto

- La unidad de control puede controlar hasta cinco artículos. Si se activan varios productos de forma simultánea, se manejarán de uno en uno y en orden aleatorio.
- La unidad de control tiene una unidad de radiofrecuencia (RF) incorporada que no funcionará si se introduce en una caja metálica.
- Los productos eléctricos deben desecharse de acuerdo con los códigos, ordenanzas, normas y reglamentaciones para residuos electrónicos y no con los residuos hogareños.
- El embalaje puede eliminarse con los residuos hogareños.
- Banda de radio frecuencia: 2.4 GHz.
- Alcance de la señal de radio: hasta 110 yardas (100 m) al aire libre. Dependiendo del tipo de construcción, el alcance en interior es de 30 pies (10 m) aproximadamente. Sin embargo, las construcciones de hormigón armado, los techos metálicos y las paredes de yeso con elementos de acero pueden reducirlo.

### Mantenimiento y servicio

- Puede solicitar repuestos a su distribuidor VELUX. Sírvase indicar el código de la placa de identificación.
- El producto no contiene partes reparables.



io-homecontrol® proporciona tecnología avanzada de radio frecuencia, segura y fácil de instalar. Los productos etiquetados io-homecontrol® se comunican entre sí, mejorando el confort, la seguridad y el ahorro de energía.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

# INFORMATION IMPORTANTE AVERTISSEMENT – POUR RÉ- DUIRE LES RISQUES DE BLES- SURE GRAVE OU DE MORT :

## Sécurité

- Lire attentivement la totalité des instructions d'installation avant l'installation et l'activation.
- Conserver ces instructions pour référence ultérieure en cas de besoin et ne pas oublier de les transmettre à tout nouvel utilisateur.
- Cet appareil doit être utilisé par des personnes ayant l'expérience et les connaissances appropriées, et qui ont reçu des instructions relatives à l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être supervisés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne jamais laisser les enfants jouer avec l'unité de contrôle ou la télécommande. La télécommande doit être tenue hors de la portée des enfants à hauteur minimum de 5 pieds (1,5 m).
- Le produit ne doit pas être mis sous tension jusqu'à l'installation complète en conformité avec les instructions d'installation fournies.
- Avant toute manœuvre, s'assurer que le produit peut être actionné sans risque de dommages matériels ou de blessures à une personne ou un animal domestique.
- Avant tous travaux de réparation ou de vérification, débrancher l'alimentation principale et s'assurer que l'on ne puisse pas la rebrancher par inadvertance pendant ces opérations.
- L'unité de contrôle ne doit pas être recouverte (température maximale du boîtier : 104 °F/40 °C).
- Ce produit a été conçu pour fonctionner avec des produits de marque VELUX. Toute connexion à des produits d'une autre marque peut endommager le produit ou entraîner une défaillance ou une blessure.
- L'unité de contrôle a basse tension possède une puissance de sortie classe 2 (19-24 V d.c.).
- Pour réduire les risques de décharge électrique, cet appareil est muni d'une fiche polarisée (une tige est plus large que l'autre). La fiche s'insère dans une prise de courant polarisée d'un seul côté. Si la fiche ne s'insère pas correctement, inverser et insérer à nouveau. Si la fiche ne s'insère toujours pas correctement après cette manœuvre, contacter un électricien qualifié pour l'installation d'une prise polarisée. Ne pas modifier la fiche de quelconque façon.
- Débrancher l'alimentation principale avant tous travaux d'entretien sur le puits de lumière ou ses accessoires (incluant l'unité de contrôle et, si installée, la batterie de secours KLB). S'assurer que l'alimentation ne puisse être rebranchée par inadvertance pendant ces opérations.
- Le produit requiert un entretien minimal. La surface peut être nettoyée avec un linge doux humide et un produit nettoyant ménager dilué avec de l'eau.
- Si le câble principal d'alimentation est endommagé, il devra être remplacé par un électricien qualifié conformément à la réglementation en vigueur.
- FCC ID: XSG863892 et IC ID: 8642A-863892 : unité de contrôle  
Certificat d'Équipement Radio au Japon : No. 10215037/AA/00  
Cet appareil est conforme avec la section 15 du FCC et du RSS-210 de la réglementation IC. Son fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes : (1) cet appareil ne doit pas provoquer d'interférences nuisibles, et (2) cet appareil doit accepter toutes interférences reçues, y compris les interférences pouvant provoquer un fonctionnement indésirable.



- Cet appareil a été testé et est conforme aux normes pour un appareil numérique Classe B, selon la section 15 de la réglementation de FCC. Ces normes sont établies afin de procurer une protection acceptable contre les interférences nuisibles pour une installation résidentielle. Cet appareil génère, utilise et peut émettre des fréquences radioélectriques et, si non installé et utilisé en conformité avec les instructions, peut causer des interférences nuisibles à la radiocommunication. Toutefois, il n'y a pas de garantie qu'il n'y ait aucune interférence dans une installation particulière. Advenant le cas où cet appareil génère des interférences nuisibles à la réception d'ondes radio ou télévision, ce qui peut être déterminé en mettant l'appareil hors tension, l'utilisateur est encouragé à corriger l'interférence selon une ou plusieurs de ces mesures correctives :

- Réorienter ou déplacer l'antenne de réception.
- Éloigner l'appareil du récepteur.
- Connecter l'appareil sur une prise d'alimentation électrique différente de celle du récepteur.
- Consulter le détaillant ou un technicien expérimenté en radio/télévision pour de l'assistance.

Des modifications ou changements apportés et non autorisés par la partie responsable de la conformité pourraient compromettre l'autorisation de l'utilisateur à opérer l'appareil.

- Avis d'exposition au rayonnement de la FCC : Cet appareil est conforme aux limites d'exposition au rayonnement RF établies par la FCC pour un environnement non contrôlé.
- Le terme "IC:" en avant du numéro de certification de l'appareil signifie seulement que l'appareil satisfait les caractéristiques techniques d'Industrie Canada.
- Si vous avez une question technique, contactez s'il vous plaît votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Installation

- L'installation doit se faire en conformité avec tous les réglementations en vigueur dans votre région. Lors de l'utilisation d'une boîte de jonction pour le branchement de multiple câblage, assurez-vous que la boîte de jonction est prévue pour cet usage.
- L'unité de contrôle est uniquement prévue pour usage intérieur.
- L'installation dans une pièce à taux d'humidité élevé ou avec câblage encastré oblige à se conformer à la réglementation nationale correspondante (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

### Produit

- L'unité de contrôle peut actionner jusqu'à cinq produits. Si plusieurs produits sont activés simultanément, ils fonctionneront l'un après l'autre et dans n'importe quel ordre.
- L'unité de contrôle possède un système RF intégré (radiofréquence) et ne sera pas opérationnelle si elle est placée dans une armoire métallique.
- Les produits électriques/électroniques doivent être disposés conformément à la réglementation sur les déchets électroniques en vigueur et ne doivent en aucun cas être jetés aux ordures ménagères.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Radiofréquence : 2,4 GHz.
- Portée de la radiofréquence : 330 pieds (100 m) à l'extérieur, sans obstacle. Selon le type de construction, la portée intérieure est d'environ 30 pieds (10 m). Toutefois, les constructions en béton armé avec plafonds métalliques et murs de plâtre avec armature d'acier peuvent contribuer à réduire la portée de la fréquence.

### Entretien et service après-vente

- Les pièces de rechange sont offertes par votre société de vente VELUX. Vous devrez fournir les informations se trouvant sur la plaque d'identité.
- Le produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée.



io-homecontrol® repose sur une technologie avancée, sécurisée et sans-fil, facile à installer. Les produits io-homecontrol® communiquent entre eux pour offrir plus de confort, de sécurité et d'économies d'énergie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



日本語:

## 重要な情報

# 警告 – 重症死亡事故などの危険を減らすための注意点

### 安全性

- 据付や操作を開始する前に、取付説明書をよく読んでください。
- 本書はいつでも見られる場所に保管して頂き、初めてお使いになられるときは必ずお読みください。
- この装置は、関連する経験や知識があり、かつ、安全管理者から装置の使用に関する指示を受けている者によって使用されるように設計されています。
- お子様がこの装置で遊ばないようにしてください。
- お子様が制御ユニットやリモコンで遊ばないようにしてください。リモコンは5フィート(約1.5m)以上の高さでお子様の手が届かない場所に保管してください。
- 本製品は、これらの説明書に従って据え付けてから操作を開始する必要があります。
- 操作を開始する前に、器物の破損または人や動物への危害のリスクなく本製品の操作が可能であることを確認してください。
- 修理や調整作業が必要な場合、主電源から外し、誤って再接続されないことを確認してください。
- 制御ユニットを覆わないでください(最大ケーシング温度: 104° F/40° C)。
- 本製品は純正のVELUX製品と使用するよう設計されています。他の製品に接続したり、他の製品とともに使用すると、破損、故障、負傷の原因となる可能性があります。
- 制御ユニットはクラス2の低電圧出力(DC 19~24 V)を搭載しています。
- 感電のリスクを減らすために、本装置には二極プラグが装備されています(一方のピンが他方のピンよりも幅が広がっています)。本プラグは一方のみで二極コンセントに差し込むことができます。プラグをコンセントの中に完全に差し込めない場合は、プラグを逆転させてください。それでも差し込めない場合は、有資格電気技師に連絡して適正なコンセントを設置してください。プラグの改造は絶対に行わないでください。
- 天窓またはそれに接続された製品(制御ユニットや、装着されている場合の非常用電源KLBを含む)の保守、修理、調整、サービス作業を実施する前に、主電源から外し、誤って再接続されないことを確認してください。
- 本製品で必要となる保守は最低限です。表面は、少量の家庭用洗剤を水で薄め、柔らかい湿った布でクリーニングできます。
- 主電源ケーブルが破損した場合は、お住まいの地域の法令、条例、規則や規制に従って、電気工事店で交換を行ってください。
- FCC ID: XSG863892及びIC ID: 8642A-863892: コントロールユニット
- この装置はFCC規則のPart 15及びIC規制のRSS-210に準拠しています。以下の2つの条件に従って動作します。(1) この装置は有害な干渉を発生してはならない、及び、(2) この装置は望ましくない動作を引き起こす可能性があるものも含め、受信したいかなる干渉も受け入れなければならない。
- この装置はテスト済みであり、FCC規則Part 15による仕様のクラスBデジタル装置の制限に適合していることが確認されています。これらの制限は、住居設置において有害な干渉に対する適正な保護を提供するために設定されて

います。この装置は、高周波エネルギーを発生し、使用し、また、それを放射する可能性があり、取扱説明書に従って設置及び使用されなかった場合、無線通信に有害な干渉を生じる可能性があります。ただし、特定の設置において干渉が起こらないという保証はありません。この装置が装置の電源を切ったり入れたりすることによって確認することができるラジオまたはテレビの受信に対する有害な干渉を生じる場合、使用者は干渉に対して以下の措置を取ることが推奨されます。

- 受信アンテナの向きを変える、または、移動させる。
- 装置と受信機との距離を離す。
- 受信機が接続されている回路と異なる回路のコンセントに装置接続する。
- 販売店または熟練したラジオ/テレビ技術者に相談する。  
コンプライアンスの責任者によって明確に承認されていない変更や改造を行った場合、使用者はこの装置を操作する権限を失う場合があります。
- FCC放射線被曝に関する声明:この装置は非管理環境に関して設定されたFCC RF放射線被曝制限に適合しています。
- 装置の認証番号の前の「IC:」はカナダ産業省技術仕様に適合していることを意味しています。
- 技術面での質問は、VELUX にお問い合わせください。

## 据付

- 据付はお住まいの地域の法令、条例、規則、規制に従って行われなければなりません。複数のケーブルを接続するために中継ボックスを使用する場合は、必ず適正な定格の中継ボックスを使用してください。
- 制御ユニットは室内での使用に限定されています。
- 湿度が高い室内や、配線が隠されている室内での据付は、関連する規制に従って行う必要があります（必要に応じて電気工事店にお問い合わせください）。

## 製品

- 制御ユニットは最大5つの製品を制御することができます。複数の製品を同時に作動させると、一台ずつ順不同で操作されます。
- 制御ユニットにはRF（無線周波数）ユニットが内蔵されています。このユニットは金属製キャビネットに入れると機能しません。
- 電気製品は、電気製品に関するお住まいの地域の法令、条例、規則、規制に従って、家庭廃棄物と分別して廃棄する必要があります。
- 梱包は通常の家庭廃棄物とともに廃棄できます。
- 無線周波数帯：2.4 GHz
- 動作範囲：障害物のない状態で約100mです。建築構造によっては、屋内での動作範囲は約10mです。ただし、鉄筋コンクリート、金属天井、漆喰の壁に鉄骨部材を用いた建築の場合、範囲が狭くなる可能性があります。

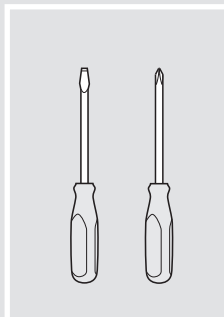
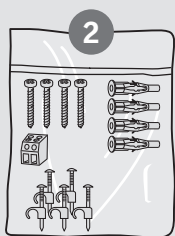
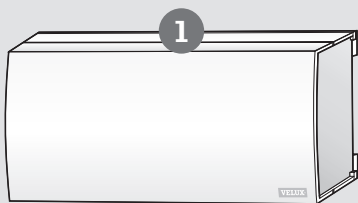
## 保守とサービス

- 日本ベルックス(株)ではスペアパーツをご用意しております。ご入用の場合は製造プレートに記載された情報をお知らせ下さい。
- 本製品の内部には保守が必要なパーツはありません。



io-homecontrol® は設定が簡単で、高度で安全な無線技術を提供しています。io-homecontrol® 対応品は快適性、安全性、省エネルギー性を向上し、製品間の相互通信を可能にします。

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



## **ENGLISH:**

### **Contents of packaging**

- ① : Control unit
- ② : Screws, wall anchors, bipolar plug for control unit and cable clips

## **ESPAÑOL:**

### **Contenido del embalaje**

- ① : Unidad de control
- ② : Tornillos, anclajes de pared, conector bipolar para la unidad de control y sujetadores de cable

## **FRANÇAIS :**

### **Contenu de l'emballage**

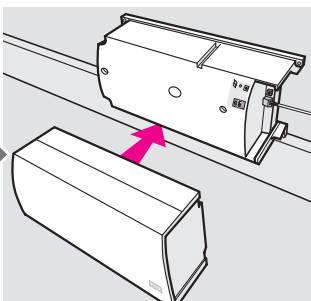
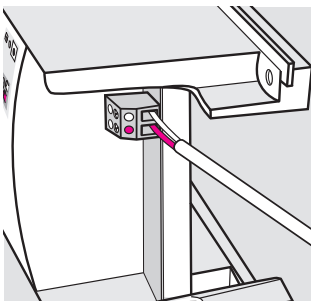
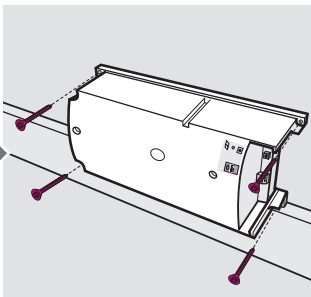
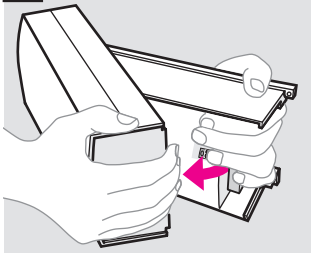
- ① : Unité de contrôle
- ② : Vis, chevilles d'ancrage, fiche bipolaire pour unité de contrôle et attache-câble

## **日本語:**

### **梱包内容**

- ① : 制御ユニット
- ② : ネジ、壁アンカー、制御ユニット用二芯プラグ、ケーブルクリップ

a



### **ENGLISH: Installation**

Fix control unit **[a]** to wall. It is recommended to place the control unit in the room where the products connected to it have been or will be installed.

⚠ Installation in rooms with a high level of humidity and with hidden wiring must comply with national regulations (contact a qualified electrician if necessary).

The control unit has a built-in RF unit and will not be operative if placed in a metal cabinet.

### **ESPAÑOL: Instalación**

Fije la unidad de control **[a]** a la pared. Se recomienda colocar la unidad de control en la misma habitación donde están instalados, o se instalarán, los demás productos conectados a la unidad.

⚠ Cuando se instale en habitaciones con un alto nivel de humedad y con cableado oculto, debe respetarse la normativa nacional (consulte a un electricista calificado si fuera necesario).

La unidad de control tiene una unidad de radiofrecuencia (RF) incorporada y no funcionará si se instala dentro de una caja metálica.

### **FRANÇAIS : Installation**

Installer l'unité de contrôle **[a]** sur le mur. Il est recommandé de placer l'unité de contrôle du produit dans la même pièce que les produits à activer.

⚠ L'installation dans une pièce avec taux d'humidité élevé et câblage encastré oblige à se conformer à la réglementation nationale correspondante (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

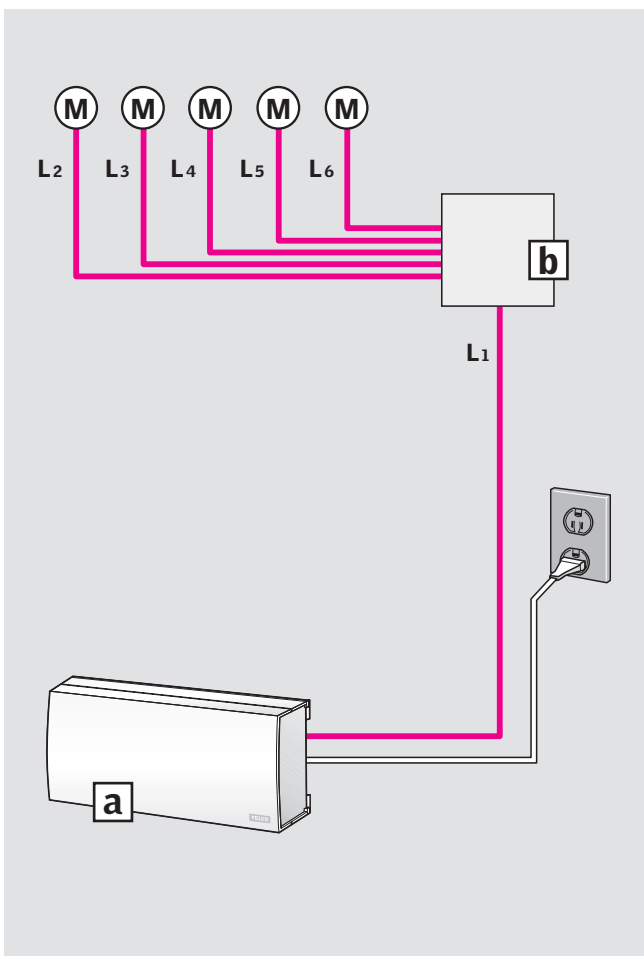
L'unité de contrôle possède un système RF intégré (radiofréquence) et ne sera pas opérationnelle si placée dans une armoire métallique.


### **日本語：据付**

制御ユニット **[a]** を壁に固定します。制御ユニットは、これに接続する製品が据え付けられている（またはこれから据え付ける）部屋に置くことをお勧めします。

⚠ 湿度が高い室内や、配線が隠されている室内での据付は、国内規制に従って行う必要があります（必要に応じて電気工事店にお問い合わせください）。

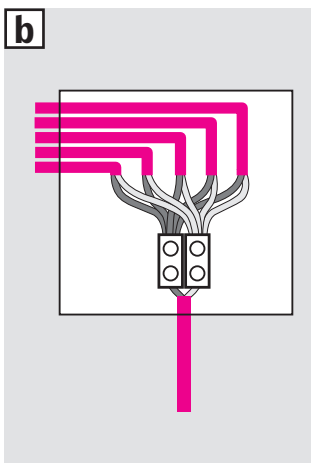
制御ユニットには RF ユニットが内蔵されています。このユニットは金属製キャビネットに入れると機能しません。



Length	
<b>0-60 ft.</b> 0-20 m	<b>AWG No. 18</b> 2 x 0.75 mm <sup>2</sup>
<b>0-151 ft.</b> 0-50 m	<b>AWG No. 16</b> 2 x 1.50 mm <sup>2</sup>

$$L1 + L2 + L3 + L4 + L5 + L6 =$$

$$L_{\text{max}} = 151 \text{ ft} / 50 \text{ m}$$





## ENGLISH: Wiring

Route a 2-core wire from the control unit **[a]** to a junction box **[b]**. From the junction box the wires are led to the individual products.

The control unit controls the products through the 2-core wire and distributes the power to the products so that they are operated individually one after the other in random order. The junction box should be placed as close as possible to the products to be operated.

**Note:** When installing more than one control unit, use a separate 2-core wire for each control unit. Do not use multicore wires as the signals between the control units and connected products may be disturbed.

## ESPAÑOL: Cableado

Tienda un cable de 2 hilos de la unidad de control **[a]** a una caja de empalme **[b]**. Desde la caja de empalme, se conducen los cables hasta los productos individuales.

La unidad de control controla los productos conectados mediante el cable de 2 hilos y distribuye la electricidad a los productos, que se manejan individualmente de a uno y en orden aleatorio. La caja de empalme debe colocarse lo más cerca posible de los productos que se van a accionar.

**Nota:** Cuando instale más de una unidad de control, utilice un cable de 2 hilos por cada unidad de control. No utilice cables multihilos ya que las señales entre las unidades de control y los productos conectados podrían sufrir interferencias.

## FRANÇAIS : Câblage

Passer un câble bipolaire de l'unité de contrôle **[a]** jusqu'à une boîte de jonction **[b]**. De la boîte de jonction, les câbles sont dirigés vers les produits de façon individuelle.

L'unité de contrôle active les produits connectés par le biais du câble bipolaire et alimente les produits individuellement l'un après l'autre et dans n'importe quel ordre. La boîte de jonction devrait être installée le plus près possible des produits à activer.

**Important :** Si plus d'une unité de contrôle est installée, utiliser un câble bipolaire pour chaque unité de contrôle. Ne pas utiliser de câbles multi-conducteurs, car les signaux transmis entre les unités de contrôle et les produits connectés pourraient être perturbés.

## 日本語: 配線

制御ユニット **[a]** から中継ボックス **[b]** に2芯ケーブルを配線します。中継ボックスからケーブルを個々の製品へつなげます。

制御ユニットは、2芯ケーブルを経由して製品を制御し、製品に電力を供給して、製品が無作為の順序で1台ずつ個別に機能するようにします。中継ボックスは、操作する製品にできるだけ近い場所に置きます。

**注:** 複数の制御ユニットを据え付けるときは、各制御ユニットごとに個別の2芯ケーブルを使用してください。複数芯ケーブルを使用すると、制御ユニットと接続された製品の間で信号が妨害される可能性があります。

**ENGLISH: Product types**

The control unit can control up to five products. If several products are activated simultaneously, they will be operated one at a time and in random order.

**ESPAÑOL: Tipos de productos**

La unidad de control puede controlar hasta cinco artículos. Si se activan varios productos de forma simultánea, se manejarán de uno en uno y en orden aleatorio.

**FRANÇAIS : Types de produits**

L'unité de contrôle peut actionner jusqu'à cinq produits. Si plusieurs produits sont activés simultanément, ils fonctionneront l'un après l'autre et dans n'importe quel ordre.

**日本語: 製品タイプ**

制御ユニットは最大5つの製品を制御することができます。複数の製品を同時に作動させると、一台ずつ順不同で操作されます。

### **ENGLISH: Putting into operation**

Before being put into operation, the products connected to the control unit must be registered in a control.

Switch on main power supply and follow the directions for use for the control in question.

When registration has been completed, the control unit is ready for use.

**Note:** For some controls, registration must be completed within 10 minutes. If registration has not been completed within 10 minutes, see section *Resetting* to permit renewed registration.

### **ESPAÑOL: Puesta en marcha**

Antes de ponerlos en marcha, los productos conectados a la unidad de control deben registrarse en un control.

Encienda la fuente de alimentación y siga las instrucciones de uso para el control correspondiente.

Cuando el registro se haya completado, la unidad de control estará lista para su uso.

**Nota:** En el caso de algunos controles, el registro debe realizarse en un plazo de 10 minutos. Si el registro no se ha completado en los 10 minutos siguientes, véase el apartado *Reinicialización* para iniciar un nuevo registro.

### **FRANÇAIS : Activation**

Avant d'être activé, le produit connecté à l'unité de contrôle doit être enregistré dans une commande.

Brancher l'alimentation principale et suivre les directions d'utilisation pour la commande en question.

Une fois l'enregistrement complété, l'unité de contrôle est prête à être utilisée.

**Note :** Pour certaines commandes, la régistation doit être complété avant le fin de 10 minutes. Si l'enregistrement n'est pas effectué dans les 10 minutes, voir la section *Réinitialisation* pour reprendre l'étape d'enregistrement.

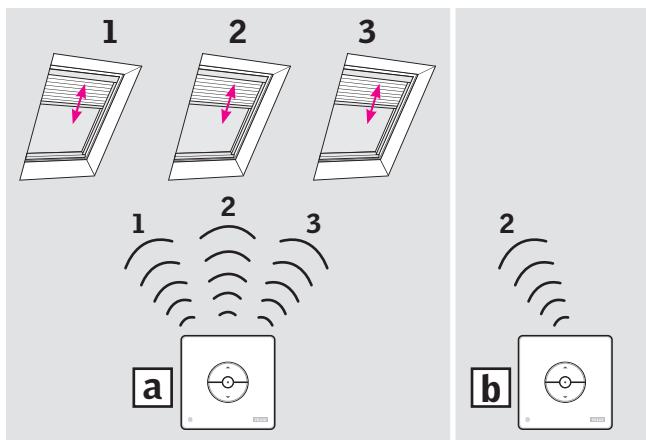
### **日本語: 操作を開始する**

操作を開始する前に、制御ユニットに接続する製品をリモコンに登録する必要があります。

主電源をオンにし、リモコンの説明書に従って下さい。

登録が完了したら、制御ユニットの使用が可能です。

**注意:** リモコンによっては、登録を10分以内に完了させる必要があります。10分以内に完了しなかった場合、登録の更新について「リセット」セクションを参照ください。



**ENGLISH:** Specific products to be operated by an additional control keypad KLI 110

**Registration in an additional control keypad KLI 110 to operate one or more products that are already operated by another control keypad KLI 110.**

Switch off main power supply. Disconnect cables for the products not to be operated via the additional control in the junction box. The junction box is shown in the section *Wiring*.

Complete registration as described in the instructions for the additional control **b**. Switch off main power supply once more and reconnect all products to the junction box. Switch on main power supply.

**ESPAÑOL:** Productos específicos que funcionarán por medio de un teclado de control KLI 110 adicional

**Registro en un teclado de control KLI 110 adicional para accionar uno o más productos ya controlados por un otro teclado de control KLI 110.**

Desconecte la corriente eléctrica. Desconecte los cables de los productos que no vaya a utilizar por medio del control adicional en la caja de empalme. La caja de empalme se muestra en la sección de *Cableado*.

Complete el registro como se describe en las instrucciones para el control adicional **b**.

Desconecte la corriente una vez más y reconecte todos los productos a la caja de empalme. Conecte la corriente eléctrica.

**FRANÇAIS : Produits spécifiques devant être activés via un bloc numérique KLI 110 supplémentaire**

**Enregistrement dans un bloc numérique KLI 110 supplémentaire pour faire fonctionner un ou plusieurs produits qui sont déjà actionnés par un autre bloc numérique KLI 110.**

Débrancher l'alimentation principale. Dans la boîte de jonction, déconnecter les câbles des produits qui ne seront pas activés par la commande supplémentaire. La boîte de jonction est illustrée dans la section *Câblage*.

Compléter l'enregistrement tel indiqué dans les instructions pour la commande supplémentaire **[b]**. Débrancher une nouvelle fois l'alimentation principale et reconnecter tous les produits dans la boîte de jonction. Rebrancher l'alimentation principale.

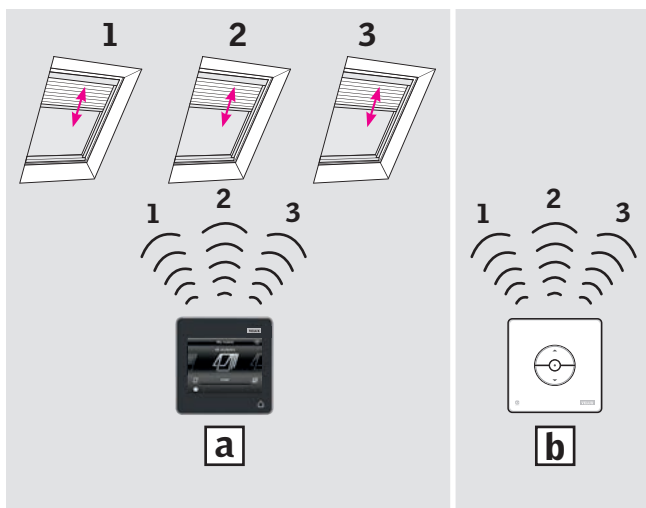
**日本語：追加のリモコンKIL110で操作する特定の製品**

**KLI110 **[a]** などのリモコンによって既に操作されている1つ以上の製品を操作するために、KLI110 **[b]** などの追加リモコンへ登録する。**

主電源をオフにします。中継ボックスで、リモコンで操作しない製品の配線を外します。中継ボックスは「配線」セクションで示しています。

取り付け説明書に従い、リモコン **[b]** の登録を完了します。

主電源をもう一度オフにし、他の製品を中継ボックスに再び接続します。主電源をオンにします。



**ENGLISH: All products to be operated via an additional control keypad KLI 110**

Complete registration as described in the instructions for control keypad KLI 110 **b**.

**ESPAÑOL: Todos los productos que funcionarán por medio de un teclado de control KLI 110 adicional**

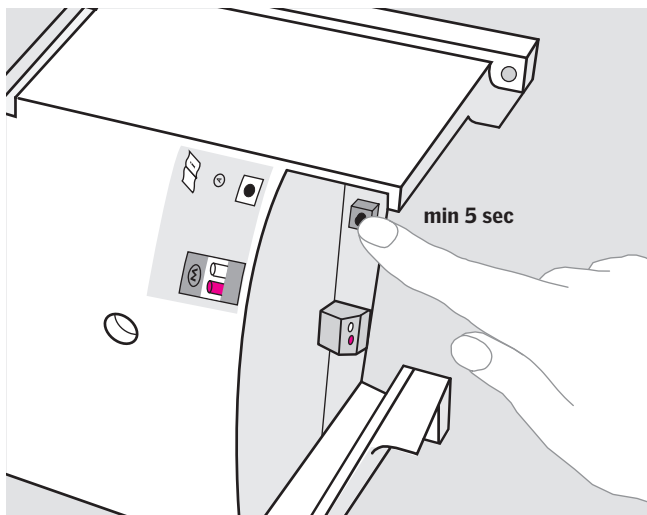
Complete el registro como se describe en las instrucciones del teclado de control KLI 110 **b**.

**FRANÇAIS : Tous les produits devant être activés via un bloc numérique KLI 110 supplémentaire**

Compléter l'enregistrement comme indiqué dans les instructions portant sur le bloc numérique KLI 110 **b**.

**日本語: 追加のリモコンKLI110で操作する全ての製品**

取扱説明書に従って、追加リモコンKLI110 **b** の登録を完了します。



### ENGLISH: Resetting

The control unit KLC 500 can be reset by removing the cover of the control unit and pressing the test button for at least 5 seconds. Registration is now possible, see *Putting into operation*.

**Note:** The connected products will run briefly back and forth in random order to indicate that they are ready for registration.

### ESPAÑOL: Reinicialización

La unidad de control KLC 500 se puede reiniciar retirando la tapa de la unidad de control y presionando el botón de test durante al menos 5 segundos. Esto posibilita el registro; consulte el apartado *Puesta en marcha*.

**Nota:** Los productos conectados funcionarán brevemente hacia delante y hacia atrás en orden aleatorio para indicar que ya están listos para su registro.

### FRANÇAIS : Réinitialisation

L'unité de contrôle KLC 500 peut être réinitialisée en retirant son couvercle et en pressant le bouton test pendant au moins 5 secondes. L'enregistrement est alors possible (voir la section *Activation*).

**Attention :** Les produits connectés seront brièvement activés dans un mouvement de va-et-vient dans un ordre quelconque pour indiquer qu'ils sont prêts à être enregistrés.

### 日本語：リセット

制御ユニット KLC 500 は、制御ユニットのカバーを外してテストボタンを 5 秒以上押しとリセットできます。登録可能です。「操作を開始する」を参照してください。

**注：** 接続された製品は、登録の準備ができていることを示すために、無作為の順序で代わる代わる短時間だけ動作します。

<b>AR:</b>	VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	<b>HU:</b>	VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601
<b>AT:</b>	VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	<b>IE:</b>	VELUX Company Ltd. 01 848 8775
<b>AU:</b>	VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	<b>IT:</b>	<b>VELUX Italia s.p.a.</b> 045/6173666
<b>BA:</b>	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	<b>JP:</b>	VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
<b>BE:</b>	VELUX Belgium (010) 42.09.09	<b>LT:</b>	VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
<b>BG:</b>	VELUX Bulgaria EOOD 02/955 99 30	<b>LV:</b>	VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
<b>BY:</b>	FE VELUX Roof Windows (017) 217 7385	<b>NL:</b>	VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
<b>CA:</b>	VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	<b>NO:</b>	VELUX Norge AS 22 51 06 00
<b>CH:</b>	VELUX Schweiz AG 0848 945 549	<b>NZ:</b>	VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
<b>CL:</b>	VELUX Chile Limitada 2 953 6789	<b>PL:</b>	VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
<b>CN:</b>	VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	<b>PT:</b>	VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
<b>CZ:</b>	VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	<b>RO:</b>	VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
<b>DE:</b>	VELUX Deutschland GmbH 01806 / 33 33 99 Festnetz: 0,20 €/Anruf Mobilfunk: max. 0,60 €/Anruf	<b>RS:</b>	VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
<b>DK:</b>	VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	<b>RU:</b>	ZAO VELUX (495) 737 75 20
<b>EE:</b>	VELUX Eesti OÜ 621 7790	<b>SE:</b>	VELUX Svenska AB 042/20 83 80
<b>ES:</b>	VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	<b>SI:</b>	VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
<b>FI:</b>	VELUX Suomi Oy 0207 290 800	<b>SK:</b>	VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
<b>FR:</b>	VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	<b>TR:</b>	VELUX Çati Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
<b>GB:</b>	VELUX Company Ltd. 01592 778 225	<b>UA:</b>	VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
<b>HR:</b>	VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	<b>US:</b>	VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX